

SESSION 2021

**AGRÉGATION
CONCOURS EXTERNE**

**Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
CHINOIS**

ÉPREUVE DE LINGUISTIQUE EN FRANÇAIS

Durée : 3 heures

Les dictionnaires unilingues en langue chinoise Xinhua Zidian et Xiandai Hanyu Cidian sont autorisés.

L'usage de la loupe est autorisé.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Hormis l'en-tête détachable, Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

Épreuve de linguistique en français

那个脸色苍白的少女刚走进书店，林生便注意到了她，她一直用不易察觉的瞥视追随着她，那是个朴素干净学生的打扮的少女，有着一张非常年轻瓷器般光洁的脸蛋和略显单薄的但已发育的功条身材、在日光灯的照耀下，她的两眼黑瞳仁点一般亲亲发光，但嘴唇仿佛褪了色和周围的肤色同样苍白，这正是马林生喜欢的那型少女。每当看到这类少女，总要在她心里引起一种痉挛般的心枝和几乎辍泣的感动，犹如听到一首熟悉的旧歌看到一张亡友的旧照片。这类少女现在已难得一见了，而在他年轻的时候，比比皆是。

对女人的看法他十几的不改初衰，基本保持了当他第一次用男人的眼光世界时的审美观点，这也正是当他前妻由一个这类少女变成一个时髦娘们儿后他们之间发生问题的症结所在，他不能适应并且习惯这种不可逆转的变化。

那个少女在各大出版社柜台前走动、浏览着，不时停下来随手翻阅，马林生设计着自己的于回路线，利用各种含义不清的动作的掩护从容向她靠近。

她停在一定主要出版文学类书籍出版社专柜前，拿起一本本装横不一的新书翻看，似乎有些迷惘。看来没有一本书能马上给她一个深刻印象。照这样下，她可能一本书都不买离开这家书店。

“这本书不错。”马林生站在几步开外，一个不太产生威胁的位置，指着她正要放回书架的一本书彬彬有礼地说：“一般读者都不能理解，很少人买，但确实不错。”

“是么？”少女苍白的脸上露出一丝友好的微笑，把书拿在手里，问，“为什么？”

“因为作者过于孤芳处赏，完全忽视了或者不去管读者其实在都生活在与他不同的环境中，奉行的价值观也是千差万别，如果的缺乏带领很难本来也没举过多关注了的飘渺的思绪和心理潜流。”

“听上去你也不觉得这本书好嘛。”少女文静地注视他，轻轻说。

“这是我置向咸外的说法。如果排除消遣必读的目的，捱过那最初的半小时，你会发现这本书在牲了可读性同时赢得一种自由：最大限度，不受任何拘束地表述自己最真挚的、不经任何装饰的原始感情，你可以看到一个人赤裸裸的内心世界，从激情的角度说，充分外露的。”

“我不太懂你的意思。”少女坦率的说，“难这本书不是晦涩的么？”

“从赏心悦目的惊讶说是的。”马林生和蔼而心地说：“对多数仅抱有消磨时光的打算的人来说是的，但对少数，个别，那些渴望认识人类，了解结交另一个同类并不仅仅局限于共饮同舞的人来说——不是的。”

少女默不作声，略带困惑地翻看手里的那本书，显然她仍旧不明白马林生的话的含义，更别提那些躲躲闪闪的暗示子，马林生佶屈聱牙的长句妨碍了她收听能力。

“这么说吧，我们拿这本书作个比较吧。”马林生从收架上拿下一本近期畅销的情节小说，“这是本可读性很强的小说，任何具有初中以上文化程度的人都能毫不费力的读懂它。

但这里能有什么呢？空无一物，只有精心纺织的情节和经过概念规范的人物，尽管那些对话很精彩很俏皮，但没有一句是发自肺腑的。作者给了我们什么？什么也没给，至多是很吝嗇地流露一点实感其余都是矫情。他的全部精力都用于推动情节，按逻辑的当然发展预设线索，使整个故事天衣无缝、圆满无缺。他象织手套似地编这个小说，象用一个长竹竿去河里捞东西小心地保持着距离不想弄湿自己一点。布娃娃再漂亮也没有一个丑孩子嘴里的那口热乎气儿……“

“我正想找这本书，它搁在这儿我怎么就没看见。”少女殷切地抓过马林生作反面教材的那本书，随手扔开手里的那本，坦然地十分感谢地望着马林生，“我到处，就想买这本书。”

王朔《我是你爸爸》第三章

1. En vous appuyant sur les quelques exemples en italiques et soulignés dans le texte, analysez les mots dissyllabiques *lianmian* (连绵词) sur le plan phono-morphologique.
2. En vous appuyant sur les quelques exemples encadrés dans le texte ainsi que sur vos connaissances personnelles, présentez et analysez les différents types de directionnels du chinois.
3. En vous appuyant sur les quelques exemples soulignés dans le texte, présentez et analysez les propriétés morphologique et syntaxique des construction quadrisyllabiques.

Les exemples donnés pour illustrer les arguments seront accompagnés de leur transcription en *pinyin* et de leur traduction.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0424A	103	3249